206 Halloween

Titre original : Halloween Scénariste : Carl Ellsworth Réalisateur : Bruce Seth Green

Avec: Sarah Michelle Gellar: Buffy Summers

Nicholas Brendon: Alex Harris

Alyson Hannigan: Willow Rosenberg Charisma Carpenter: Cordélia Chase Anthony Stewart Head: Rupert Giles Kristine Sutherland: Joyce Summers Robia LaMorte: Jenny Calendar

Seth Green: Oz James Marsters: Spike Robin Sachs: Ethan Rayne Juliet Landau: Drusilla Armin Shimerman: Snyder Larry Bagby III: Larry

Transcrit par Aeris pour le site Buffy's Spirit et donné pour utilisation pour le Site Buffy Angel Show par Aeris (webmaster de Buffy's Spirit)

Attention, transcript en cours de correction par l'équipe de Buffy Angel Show. Tout droit réservé, recopie partielle ou totale formellement interdite.

Parc:

Dans un parc tout décoré à l'occasion d'Halloween, Buffy se bat avec un vampire. Il la jette par terre, elle lui jette des citrouilles dessus et se relève. Elle lui lance un pieu mais il met un mannequin à tête de citrouille devant lui pour se protéger. Elle le frappe et est filmée par le caméscope d'un vampire, qui ne marche plus pendant un court instant puis continue de filmer. Buffy tue le vampire avec un piquet de bois d'un panneau.

Bronze:

Angel est assis à une table, seul. Cordélia s'approche de lui.

Cordy: Voilà un jeune homme qui s'ennuie au Bronze. C'est ça?

Angel : Oh. Salut. **Cordy** : Salut.

Angel: J'ai rendez-vous avec Buffy.

Cordy: Super. Moi j'espère retrouver Devon mais je ne m'ennuie pas. Il croit que parce qu'il est musicien il peut disparaître comme il veut. Enfin, le malheur de l'un fait le bonheur de l'autre.

Buffy entre au Bronze et voit Cordélia et Angel assis à la même table et en train de rigoler. Dégoûtée, elle fait demi-tour mais Angel la voit.

Cordy : Alors je dis à Devon : « C'est ça que tu appelles un intérieur cuir même les fauteuils de la voiture de ma Barbie sont plus chics ! »

Angel: Buffy.

Il se lève sans même dire un mot à Cordy et rattrape Buffy.

Angel: Buffy! Elle se retourne. **Buffy**: Bonsoir.

Angel: Il est tard.

Buffy: Journée difficile.

Angel (lui retirant une aiguille de pin des cheveux) : Oui, je vois.

Buffy: Mon nouveau look, de saison.

Cordy (s'approchant d'eux) : Buffy ! J'adore ta coiffure. Genre épouvantail crasseux. (elle s'éloigne)

Buffy: Là je vais peut-être aller... me mettre la tête dans un sac.

Angel (il la rattrape): Ne l'écoutes pas. Tu es très mignonne.

Buffy: Tu es gentil. Un peu menteur, mais gentil.

Angel: Je croyais qu'on avait...

Buffy: Rendez-vous. Oui moi aussi. Mais je me mentais. Les rendez-vous c'est pour les autres filles. Les filles qui ont le temps de penser à leur maquillage, à leur vernis à ongles.

Moi ça serait plutôt embuscade, piège. C'est pas vraiment ce qu'il faut pour plaire.

Elle s'en va. Cordélia s'approche d'Angel.

Cordy: Cappuccino?

Couloir du lycée :

Snyder prend un bloc-notes et attrape le bras d'une élève qui passe.

Elève: Eh!

Snyder : Vous êtes volontaire. **Elève** : Mais je dois aller en cours.

Le gang passe à côté.

Willow : Snyder a décidé qu'il y aurait un groupe de volontaires pour assurer la sécurité pendant Halloween.

Alex: Très, très intéressant sa conception du volontariat, remarquez.

Buffy: Il faut faire quoi?

Alex: Oh, il faut accompagner toute une ribambelle de gamins qui braillent « bêtises ou friandises » jusqu'à ce qu'ils aient assez de bonbons pour se rendre malades toute la nuit.

Buffy: Au secours! Je préfère les vampires.

Snyder l'attrape.

Snyder: Mlle Summers, vous êtes le genre de délinquante dont j'ai besoin.

Buffy: Ah bon M. Snyder?

Snyder: Halloween doit être merveilleux pour vous. Lancer des œufs, voler des voitures, remue-ménage absurde, voix pathétiques qui s'appellent dans la nuit. Et bien, cette année, on laisse tomber.

Buffy: Oh! C'est que j'aurais voulu vous aider mais c'est qu'il y a 5 minutes, j'ai attrapé une maladie et j'ai mal... aux yeux, je ne supporte plus les flashs.

Snyder: Pas de problème pour les flashs. Il ne fait pas nuit entre 4 et 6.

Il lui tend un stylo et le bloc-notes. Il donne un stylo à Alex et Willow. Un peu plus tard...

Alex : Oh je le crois pas ! Il faut qu'on se déguise et tout ?

Willow: Snyder a dit que les costumes sont obligatoires.

Buffy : Le pied ! Je voulais rien faire. La seule nuit de l'année où je peux être tranquille !

Alex : Halloween tranquille ? Ah bon. J'aurais plutôt pensé que les vampires en profiteraient un max.

Buffy: Non, pas d'après Giles. Il dit qu'Halloween est la nuit de repos des morts-vivants. Ils restent au chaud.

Alex: Ils sont farfelus ces vampires. Ils me font marrer. Ils font jamais rien comme tout le monde.

Il va vers le distributeur, introduit les pièces mais sa boisson ne tombe pas. Larry arrive et lui pose la main sur l'épaule.

Larry: Alex!

Alex : Ah! Larry! J'avais oublié tes manières délicates. Tu as quelque chose à me dire?

Larry: Toi et Buffy, vous êtes juste copains?

Alex : Ca ressemble davantage à une franche amitié qu'à une félicité conjugale éternelle.

Larry: Alors, c'est pas ta petite amie?

Alex: Hélas, non!

Larry: Tu crois qu'elle voudrait sortir avec moi?

Alex : Ca c'est le genre de questions que... non ! Aucune chance.

Larry: Pourquoi pas? On m'a dit qu'elle était rapide.

Alex : Rapide comme l'éclair ?

Larry: Tu sais bien comment.

Alex: C'est de mon amie que tu parles.

Larry: Ah ouais! Tu crois que tu me fais peur?

Alex: Moi non plus tu ne me fais pas peur. (il le prend par la chemise) Je peux te faire du mal si...

Larry enlève les bras d'Alex et le prend par la chemise. Buffy arrive saisit le poing de Larry, le plaque contre le distributeur. La boisson tombe.

Buffy: Pousses-toi! (elle prend la boisson)

Alex: Tu sais ce que t'as fait là?

Buffy: J'ai gagné un dollar?

Alex : Hein, Larry était sur le point de me péter la gueule !

Buffy: Ah ça? Oublies-le!

Alex : Ouais je vais oublier ! Il faut 15 ou 20 ans pour qu'une réputation de mauviette disparaisse.

Buffy: Alex...

Alex: Un bleu ça guérit vite mais une réputation ça a une durée incroyablement longue alors merci hein, merci c'est très sympa!

Il s'en va.

Buffy: Je crois que je viens de l'empêcher de prouver qu'il est un homme.

Willow: Pauvre Alex! Un petit garçon fragile! Dis-moi ça s'est bien passé ton rendez-vous hier soir?

Buffy: Euh on ne peut pas dire! Je suis arrivée en retard à cause d'une bagarre et en plus mal coiffée.

Willow: Il était pas content?

Buffy: Non c'est pas l'impression qu'il m'a donné. C'est probablement dû au fait que Cordélia l'a consolé avec un cappuccino.

Willow: Oh Buffy! Angel ne serait jamais séduit par cette fille.

Buffy: N'importe quelle fille qui se balade avec une mini-jupe et un T-shirt moulant peut faire craquer un mec.

Willow: Oh quand même! Cette fille, c'est pas son type!

Buffy: C'est vrai ? Tu le connais, toi, son type ? Ca fait moins d'un an que je l'ai rencontré et je sais pas si t'as remarqué mais c'est pas le genre de type extraverti.

Willow: C'est dommage qu'on ne puisse pas fouiller dans les archives, on en apprendrai de belles sur Angel, on s'amuserai sans doute, en lisant son histoire.

Buffy: Ouais, c'est vraiment dommage que ce soit des trucs privés.

Willow: En plus c'est bien planqué dans le bureau de Giles. C'est personnel ses dossiers.

Buffy: Mais le plus grave, c'est que ce ne serait pas moral.

Bibliothèque:

Buffy entre, Willow reste à l'extérieur.

Willow: Vas-v.

Elle se dirige vers le bureau de Giles mais il l'interpelle.

Giles: Oh Buffy! Tu tombes bien!

Buffy: Pourquoi ?? Bonjour!!

Giles: Oui je voulais te dire à propos de demain soir, dans la mesure où ce sera calme, on va mettre au point certaines techniques.

Buffy: Vous me faites peur Giles! Vous devriez vous amuser! (elle fait signe à Willow mais celle-ci lui fait comprendre qu'elle ne peut pas encore entrer) Je connais un endroit où vous pourriez aller! Alors, vous vous asseyez dans le noir et il y a des images qui bougent et en plus... ses images vous racontent une histoire (elle fait signe à Willow qui cette fois-ci entre).

Giles : Oui comme aux guignols ! Non je blague. Je sais parfaitement me détendre et m'amuser.

Buffy: Comment?

Giles: Oh et bien, j'aime beaucoup le repassage.

Buffy: Ouais c'est vrai, ça distrait le repassage. Pourquoi Halloween vous embête autant ? (elle se met de l'autre côté pour qu'il ait le dos tourné à Willow) C'est devenu trop commercial pour les démons ?

Giles : C'est un point de vue. (parlant d'un livre que Buffy feuillette et lui prend) Non tu n'auras pas la réponse là-dedans ! Qu'est-ce que tu cherches ?

Buffy: A comprendre Halloween! Je suis concernée! J'ai besoin de savoir! Vous n'avez pas le droit de ne rien me dire! (il se tourne et Buffy le rattrape) Regardez-moi quand je vous parle!

Giles: Bon... Ecoutes! Là c'est vraiment pas le moment...

Buffy: Mlle Calendar dit que vous êtes un bébé.

Giles : Elle a dit ça ?

Buffy: Et aussi elle a dit que vous êtes un chou prêt... enfin un truc comme ça. Oh, c'est pas mes oignons.

Giles: Euh, attends. Un chou prêt à quoi?

Buffy: C'est pas à moi de vous donner des conseils ne de vous encourager dans vos amours mais là je vous le dis, vous devriez foncer!

Giles : Buffy j'apprécie beaucoup que tu me le dises mais... (Willow sort du bureau de Giles)

Buffy: Mais j'ai dépassé les bornes! Oh oui c'est pas mes oignons! Mais qu'est-ce que je dis, je le crois pas, oh j'ai honte! Bon je vous laisse!

Elle s'en va.

Giles : Bébé ? Eh eh. Oui, oui, ça me plaît.

Toilettes:

Buffy et Willow regardent les documents sur Angel et tombe sur le dessin d'une jeune fille noble habillée d'une belle robe d'époque.

Buffy: Regardes-là. **Willow**: Qui est-ce?

Buffy: Ce n'est pas écrit. Mais c'est daté de 1775.

Willow: Angel avait 18 ans. Il était humain.

Buffy: C'est le genre de filles qui lui plaisait. Elle est bien... coiffée.

Willow: Elle faisait sans doute partie des nobles et des riches. C'est pour ça. Etre belle et bien habillée c'était un peu son boulot.

Buffy: A son boulot elle mettait tout son cœur. Willow je ne serais jamais comme elle.

Willow: Arrêtes! Elle est pas si belle. Regarde bien elle a une drôle de taille! Tu vois elle est toute petite.

Buffy: Merci là je me sens mieux.

Willow: Non, c'est monstrueux! Y'a qu'au cirque qu'on voit ça! Je t'assure.

Buffy: Ca devait être merveilleux. Avoir des robes plus somptueuses les unes que les autres, aller aux bals, être une princesse, avoir un carrosse, des serviteurs et des bijoux en pagaille.

Willow: Ouais. Mais malgré tout moi je préfères quand même voter. Du moins, quand j'aurais l'âge.

Cordélia entre.

Cordy: Alors Buffy, hier tu as laissé le pauvre petit Angel face à sa solitude? Pour le consoler j'ai fait tout ce que j'ai pu.

Buffy: Je l'aurais parié.

Cordy: Qu'est-ce qu'il y a entre vous finalement? On ne le voit pas très souvent.

Willow: Jamais le jour de toute façon.

Cordy: Je t'en prie, tu ne va pas me faire croire qu'il vit chez ses parents et qu'il doit attendre le retour de son papa pour prendre la voiture.

Buffy: Cordélia, ses parents sont morts depuis à peu près 200 ans.

Cordy: Ah bon. Tant mieux. Quoi ??

Buffy: Angel est un vampire. Je croyais que tu le savais.

Cordy: Ah. C'est un vampire. Bien sûr. Mais du genre gentil. Une sorte de peluche avec des crocs.

Willow: C'est ça oui.

Cordy: Je sais ce que vous faites. Vous essayez de m'épouvanter alors que c'est vous qui avez peur de la compétition. Tu vois Buffy, peut être que c'est toi la plus forte pour les démons et tous ces trucs. Mais pour les mecs et les rendez-vous, je suis la meilleure.

Elle s'en va. Buffy a l'air vexé.

Boutique de déguisements pour Halloween :

Buffy (à Willow) : Tu as choisi ?

Willow (joyeuse): Tenue de fantôme classique!

Buffy: C'est bien. Je peux te donner un conseil d'amie?

Willow: Ca donne pas assez le frisson?

Buffy: C'est pas ça. Comment veux-tu qu'on te remarque planqué sous un drap? Tu ne sais pas encore ce que c'est qu'Halloween.

Willow: Des friandises!

Buffy: Tu peux tout te permettre cette nuit-là. C'est l'occasion pour les filles d'être sexy et légères sans avoir de commentaires.

Willow: Je ne peux pas faire ça. Dès que je me libère, je débloque.

Buffy: Tu es très jolie. Tu peux avoir du succès.

Willow: Oh Alex! Tu as trouvé quoi?

Il sort un pistolet en plastique.

Alex : J'avais dévalisé un magasin de surplus militaire il y a longtemps. Je sui le roi du costume de récup.

Buffy: Au fait Alex, je voulais m'excuser pour ce matin.

Alex: Là j'essaie d'oublier.

Buffy: Ok. Je promets qu'à partir de maintenant je vais te laisser te battre.

Alex: Merci. Ok alors là on n'a plus qu'à se...

Buffy s'approche d'une robe de princesse.

Alex : Allô ? On n'est pas supposé s'embrasser là, pour se réconcilier ?

Buffy: Si pardonnes-moi mais c'est... Regardez ça!

Willow: C'est magnifique.

Alex: Trop encombrant, je préfère les femmes en mini-jupe.

Le vendeur, Ethan, s'approche d'eux.

Ethan: Bonjour! Vous permettez?

Il enlève la robe du mannequin.

Buffy: Oh... elle... elle est...

Ethan: Somptueuse. Oui je sais. Voilà. (il place la robe devant Buffy) Mais qui est cette princesse? Oui est la plus belle en ce miroir?

Buffy: Oh, c'est dommage, je n'ai pas les moyens de m'offrir cette robe.

Ethan: Oh, qu'importe! C'est un cadeau digne d'une princesse. Vous ne pouvez pas refuser. Usine:

Spike regarde la vidéo de Buffy qu'a filmé le vampire.

Vampire : La voilà.

Spike : En arrière. Je veux la revoir. Elle est rusée. Une enfant qui aime jouer. Tu sais quand elle le désintègre, on peut dire qu'elle est ingénieuse. En arrière encore.

Drusilla (avec une poupée dans les mains) : Mlle Edith veut son thé.

Spike: Viens ici poussin.

Drusilla: Est-ce que tu l'aimes ma face cachée? Partages-tu mon obscurité?

Spike: Ton obscurité autant que ta lumière amour. C'est pour ça que cette fille m'intéresse. Quand je la connaîtrai je pourrais la tuer, et une fois morte tu pourras retourner à la lumière infernale et retrouver tes forces.

Drusilla : N'aie crainte. L'obscurité va briller. La lumière va faiblir. Sa mort est proche.

Spike (intéressé): Proche? Est-ce que tu as une vision?

Drusilla: Tu sais de quoi j'ai envie? De litchis.

Spike: N'aie pas peur, racontes-moi tout. Pourquoi dis-tu que sa mort est proche? Qu'a tu vu?

Drusilla: Demain...

Spike: Demain, c'est Halloween, la nuit sera calme.

Drusilla: Elle ne sera pas calme, quelqu'un va venir. Tout va changer.

Arrière boutique du magasin de déguisements :

Ethan s'agenouille près d'une statue d'un buste entouré de bougies.

Ethan: Le monde qui te renie, sera désincarné. Le monde qui t'ignore, sera corrompu. Janus, gardes-moi, pour toujours, dans ton cœur, comme ton frère, de sang!

On voit que l'autre côté de la statue est une tête de démon.

Chez Buffy:

Buffy et Willow se préparent. Buffy s'habille avec cette robe rose de noble et d'une perruque brune.

Willow: Où est-ce que tu retrouves Angel?

Buffy: Ici. Après la distribution de bonbons, maman ne sera pas rentrée.

Willow: Tu lui a dit pour ton costume?

Buffy: Non. Je préfère le surprendre. Miroir, dis-moi qui est la plus belle.

Elle se retourne.

Buffy: Allez Willow montres-toi! Tu vas pas passer la nuit là-dedans?

Willow: D'accord. Mais tu promets que tu vas pas rire.

Buffy: Je te le promet.

Willow sort avec une tenue assez sexy et se cache tout de suite avec sa tenue de fantôme.

Buffy : Waow ! Tu es superbe ! (elle lui enlève le déguisement de fantôme) Vraiment je t'assure.

Willow: Mais... c'est que je ne suis pas moi.

Buffy: Mais justement. Tu vois, Halloween, c'est fait pour ça. Etre toi! C'est surtout ne pas être toi! En étant toi!

On sonne.

Buffy: Ah voilà Alex! Tu es prête?

Willow: Oui je crois!

Buffy: J'y vais. Tu vas voir les mecs ça va leur couper le souffle!

Buffy va ouvrir.

Alex: Officier Harris, en mission pour... Buffy! Madame de Buffy! Duchesse de

Buffonnie! Je m'incline devant... je renonce définitivement aux mini-jupes.

Buffy: Merci doux seigneur. Mais attends de voir...

Willow descend l'escalier en costume de fantôme.

Willow: Salut! Buffy: Casper!

Alex : Ah Willow c'est vraiment très joli le Boo écrit dessus!

Lycée:

Les enfants débarquent en masse. Snyder en amène un groupe à Buffy.

Snyder: Voici votre groupe Summers. Moins vous leur parlerez, moins il subiront votre mauvaise influence. Ramenez les moi en un seul morceau. C'est tout ce que je vous demande.

Buffy (aux enfants): Bonjour!

Snyder: Ah ah!

Larry, habillée en pirate, vient voir Alex.

Larry: Eh t'as pas ton garde du corps? Elle se fait des frisettes? (il rit)

Oz examine sa guitare, Cordy vient le voir, habillée en chatte.

Cordy: Oz! Tu es là!

Oz : Ben non, je suis pas là. Tu ressembles à un gros chat.

Cordy: C'est mon costume! Est-ce que vous allez jouer ce soir?

Oz: Oui, on joue au club.

Cordy: Est-ce que Monsieur je suis le meilleur soliste du monde entier donc j'ai le droit de poser un lapin sans m'excuser sera là ?

Oz : Oui, mais il vient de partir voir Devon à l'instant.

Cordy: Et bien tu lui diras que ça m'est égal, que je n'ai même pas parlé de lui, et d'ailleurs que je ne t'ai pas vu comme ça on est quittes.

Oz: Je dis quoi finalement?

Cordy: Tu dis quoi? Rien mais imprime un peu! (elle s'en va)

Oz : Ouah quand t'as un tel trésor qui te passe dans la main!

Il se cogne contre Willow habillée en fantôme.

Oz : Oh!

Willow: Pardon!
Oz: Je suis désolé.
Willow: Je suis désolée.
Oz: Ouais moi aussi.

Ils partent chacun de leur côté. Alex parle à son groupe d'enfants.

Alex: Ok, pour avoir un maximum de bonbons, les larmes c'est le truc. Bien négocier, ça peut vous rapporter le double. Il y a aussi le coup classique du « vous m'avez manqué » mais c'est risqué sauf chocolat. C'est compris ?

Enfants: Oui!

Alex: Ok ma troupe. En avant marche!

Rue:

La traditionnelle récolte a lieu.

Buffy: Qu'est-ce que Mme Devis vous a donné ? (les enfants sortent une petite friandise de leurs sacs) Ah celle-là elle mériterait une bonne fessée. On va frapper ailleurs. Il nous reste un peu de temps avant que je vous ramène.

Arrière-boutique du magasin de déguisements :

Ethan, devant la statue, récite une incantation.

Rue:

Willow (près d'une maison): Venez les enfants!

Ils sonnent à la porte.

Femme (ouvre la porte): Oh!

Enfants: Bêtises ou friandises? Bêtises ou friandises? Bêtises ou friandises?

Femme : Oh mon dieu ce que vous êtes adorables !

Arrière-boutique du magasin de déguisements :

Ethan continue l'incantation.

Rue:

Un vent souffle légèrement.

Femme (au groupe de Willow) : Oh les chéris ! Je n'ai plus rien.

Arrière-boutique du magasin de déguisements :

Ethan: Levez-vous démons!

Rue:

Femme : J'aurai juré en avoir beaucoup plus. Je suis désolé mon petit monstre. Peut-être à bientôt

Les enfants deviennent les monstres de leur déguisements et attaquent la femme. La femme se réfugie chez elle et il commencent à s'attaquer entre eux.

Willow: Lâchez-la! Arrêtez! Mais qu'est-ce que vous faites? Arrêtez! Non!

Elle est prise d'un léger malaise. C'est la panique dans la rue.

Willow: J'étouffe!

Elle s'écroule. L'arme d'Alex devient soudain une vraie et il réagit en militaire. Willow se réveille hors de son corps, habillée dans sa tenue sexy.

Willow: Oh mon Dieu! Je suis un vrai fantôme! (elle entend des coups de feu) Alex? (elle le retrouve) Alex, c'est moi Willow!

Alex: Je ne connais pas de Willow!

Willow: Alex écoutes-moi c'est grave! C'est pas le moment de rigoler.

Alex: De quoi parlez-vous? **Willow**: Tu ne me reconnais pas?

Alex: Ne restez pas à découvert.

Willow: Non attends!

Il la traverse et braque son arme sur elle.

Alex: Qui êtes vous?

Willow: Alex! Ecoutes-moi! Cames-toi! Je suis de ton côté! Il se passe un truc complètement dingue. J'étais déguisé en fantôme pour Halloween, et je suis devenu un fantôme! Toi tu t'es déguisé en soldat, et maintenant tu es devenu un vrai soldat!

Alex : Vous espérez me faire avaler ça ?

Un monstre surgit, Alex braque son arme sur lui.

Willow: Non ne tires pas! C'est une petite fille!

Alex: Poussez-vous!

Willow: Ne tirez pas c'est un ordre! Il faut qu'on trouve... (Willow voit Buffy) Buffy!

Buffy! Toi ça va?

Des démons approchent.

Alex : Je contrôle la situation.

Willow: Buffy, qu'est-ce qu'on fait?

Buffy s'évanouit. Alex tire sur les monstres et ils s'enfuient.

Willow: Buffy? Est-ce que ça va?

Buffy: Pardon?

Alex: Etes-vous blessée?

Willow: Buffy, tu t'es fait mal?

Buffy: Buffy?

Willow: Ce n'est pas Buffy?

Alex: Qui est Buffy?

Willow: Oh, ça c'est drôle. On est quelle année?

Buffy: 1775 je pense. Je ne comprend pas. Qui êtes-vous?

Willow: Nous sommes des amis.

Buffy: De qui êtes-vous les amis? Votre robe, tout est si étrange! Comment et pourquoi

suis-je ici?

Willow: Calme-toi! Respire sinon tu vas encore t'évanouir. Comment on va pourvoir s'en

sortir sans elle pour nous défendre?

Alex: Je vais vous défendre.

Un démon les attaque, Alex le met K.O.

Alex : Qu'est-ce que je disais ! Mettons-nous à l'abri.

Buffy: Un démon! Un démon! Un démon! Willow: C'est pas un démon c'est une voiture!

Buffy: Qu'est-ce qu'il nous veut?
Alex: Cette femme est normale?
Willow: Elle n'a jamais vu de voiture.
Alex: Elle n'a jamais vu de voiture.
Willow: Elle est d'une autre époque!

Alex: Et vous êtes un fantôme?

Willow: Oui. Et maintenant il faut qu'on se cache.

Alex : Je préfère vous prévenir c'est moi qui donne les ordres. Où on va?

Willow: Le plus près possible. Je vous emmène chez des amis.

Chez Buffy:

Buffy, Willow et Alex rentrent.

Alex: Entrez!

Willow: Y'a quelqu'un? Madame Summers? Ouf, elle est pas là!

Buffy: Où sommes-nous?

Willow: On est chez toi. Là on a besoin de...

On frappe à la porte, Alex y va.

Willow: N'ouvres pas!

Alex: C'est peut-être un civil. Willow: Ou bien un démon! Buffy examine une photo d'elle. Buffy: Elle... elle me ressemble.

Willow: C'est toi. Buffy tu ne te souviens vraiment de rien?

Buffy: Non. Je ne comprends rien à ce que vous dites! Je ne... je ne suis pas cette fille! Je ne pourrais pas me vêtir ainsi, dans cette tenue indécente! Et je ne suis pas bien ici! Et je ne suis pas chez vous! Je veux retourner chez moi!

Willow: On est chez toi! Elle aurait pu se déguiser autrement.

Un démon passe son bras à travers le carreau de la porte.

Willow: C'est pas un civil.

Alex: Affirmatif.

Willow: Qu'est-ce que j'ai dit!

Il tire au pistolet.

Alex: Le bruit, ça éloigne les monstres, comme tout à l'heure.

Willow: Ah ouais. Ils entendant un cri. Alex: Mère de Dieu!

Il sort.

Buffy: Va t-il nous abandonner?

Willow: De toute façon....

Rue:

Cordélia se fait poursuivre.

Cordy: Non! J'ai peur aidez-moi! (elle croise Alex) Ah Alex! A l'aide!

Alex: A couvert! Ils entrent chez Buffy. Willow: Cordélia!

Cordy: Qu'est-ce qui se passe?

Willow: Tu t'appelles Cordélia, tu n'es pas un chat, tu vas au lycée et nous sommes tes amis, si on peut dire.

Cordy: C'est gentil Willow, et tu délires depuis quand?

Willow: tu me reconnais?

Cordy: Ben évidemment! A quoi vous jouez, qu'est-ce qu'il se passe?

Willow: T'as pas vu dehors?

Cordy: Tu te fous de moi! J'ai été attaquée par Jojo, le mec habillé chien, regardes mon costume! Tu vas voir qu'au magasin du centre, ils vont même pas me rendre ma caution, si ça se trouve.

Alex (lui mettant son manteau sur les épaules) : Tenez.

Cordy: Merci.

Willow: Bon, vous restez ici pendant que je vais chercher de l'aide. Si quelqu'un essaie de rentrer, surtout défendez-vous!

Buffy: Nous ne saurons pas nous défendre! Ce gentilhomme va t-il nous protéger?

Cordy: Pourquoi elle parle comme ça?

Willow: Ca s'appelle l'amnésie tu vois. Ils ne se souviennent de rien. Toi, tu te tais.

Cordy: Depuis quand c'est elle qui commande?

Willow part en traversant le mur.

Rue:

C'est la panique, Spike admire.

Spike: C'est bien! Tout ce que j'aime!

Chez Buffy:

Alex (se barricadant, à Cordélia) : Vous, vérifiez à l'étage que tout soit bouclé.

Buffy: N'y a t-il pas un endroit où nous pourrions aller? Un havre de paix?

Alex: La dame a dit de ne pas bouger.

Buffy: Vous acceptez les ordres d'une femme ? N'est-ce pas une preuve de faiblesse ?

Alex: Dans l'armée, on ne discute pas, on obéit, c'est tout. (ramassant une photo de lui, Buffy et Willow) Waow! Elle a peut-être raison. On pourrait bien être amnésiques.

Buffy: Je ne sais pas de quoi vous parlez mais je suis certaine de ne pas être malade, je me baigne très souvent.

Alex: Et comment expliquez-vous ça?

Buffy: Je ne l'explique pas. J'ai été élevée comme une parfaite jeune fille. Je n'ai pas à comprendre quoi que ce soit. Je me dois d'être charmante et... d'attendre mon futur mari. Pourquoi pas un baron ?

Alex : Faut arrêter de rêver princesse. Tôt ou tard il va falloir vous battre.

Buffy: Contre ces affreuses créatures? Plutôt mourir!

Alex: Alors vous mourrez!

Angel (arrivant): Au moins vous deux vous allez bien. C'est la débâcle dehors.

Alex et Buffy: Qui êtes-vous?

Bibliothèque:

Giles classe des fiches et entend une femme crier « au secours ! » et des bruits d'ambulance, de voiture de police. Willow pénètre dans la bibliothèque en traversant un mur. Giles, surpris, lâche les fiches qu'il était en train de ranger.

Giles: Ah!

Willow: Bonsoir!
Giles: Oh... euh....

Chez Buffy:

Angel (à Alex et Buffy): Est-ce que quelqu'un peut m'expliquer là?

Alex: Vous habitez ici?

Angel: Mais non tu le sais bien!

Il s'approche de Buffy qui recule en poussant un petit cri.

Angel: Buffy, tu peux me dire, tes cheveux!

Cordélia (revenant de l'étage) : Ils ne savent plus qui ils sont dehors ils sont devenus des monstres. Et voilà l'histoire ! Tu vas bien ?

Les lumières s'éteignent. Buffy se blottit contre Cordy qui la repousse.

Cordy: Tu permets?

Alex (à Angel): Abritez la princesse dans la cuisine! La femme chat, avec moi!

Buffy: Mais Je ne peux pas aller avec vous, je préfère l'homme au mousquet.

Angel (l'attrapant par le bras) : Dépêchons-nous!

Buffy: Avez-vous un mousquet?

Angel (voyant une porte ouverte): Je vais fermer cette porte.

Il la ferme et un monstre surgit derrière eux, d'un placard. Angel se bat avec lui.

Angel: Un pieu! Passes-moi un pieu!

Buffy prend un couteau mais voit la face de vampire d'Angel. Elle crie et s'enfuit.

Angel: Buffy! Non!

Bibliothèque:

Willow: Je ne sais même plus ce que je cherche. En plus j'arrive pas à tourner les pages.

Giles : Attends c'est pas grave, on va reprendre. Donc tout le monde s'est transformé en devenant le personnage dans lequel il était déguisé.

Willow: Alex était en soldat et Buffy était en jeune fille du 18^{ème} siècle.

Giles: Oh...euh... et toi, ton costume?

Willow: Je suis un fantôme!

Giles: Oh, un fant... un fant... Le fantôme de quoi exactement?

Willow: On non, ça s'est rien! Si vous aviez vu ce que Cordélia portait! Une sorte de

combinaison de chat tigré avec des oreilles et des moustaches!

Giles : Oh mon Dieu, elle s'est transformé en vrai félin ?

Willow: Non, tout à fait la même Cordélia! En chat, la même.

Giles: Elle n'a pas changé?

Willow : Non. Attendez, la magasin du centre, elle a dit qu'elle avait loué son costume au magasin du centre !

Giles: Et les autres, ceux qui ont changé, ils ont eu leur costume où?

Willow: On a eu les nôtres dans une nouvelle boutique, chez Ethan.

Rue:

Buffy cherche un endroit où se cacher. Angel, Alex et Cordy partent à sa recherche.

Alex : Vous êtes sûres qu'elle est partie par là ?

Angel: Non.

Cordélia : Est-ce qu'elle va s'en sortir ?

Angel: Buffy s'en sortirait! La jeune fille du passé qu'elle est devenue est sans défense.

Spike, caché derrière un arbre a entendu leur conversation. Il parle aux démons qui

l'accompagnent.

Spike: Vous avez entendu mes amis ? Tout près d'ici, il y a la chair la plus tendre que vous n'ayez jamais goûté. La seule chose que nous ayons à faire, c'est de la trouver les premiers. Buffy est perdue dans la rue. Elle rencontre un pirate, qui est en fait Larry devenu pirate.

Larry: A l'abordage! Elle s'enfuit, il la poursuit.

Boutique de déguisements :

Giles y entre en regarde autour de lui.

Giles: Y'a quelqu'un? Excusez-moi y'a quelqu'un?

Willow: Giles!

Ils pénètrent dans l'arrière boutique et voient la statue.

Giles : Janus. Un dieu de la mythologie romaine.

Willow: Qu'est-ce qu'il représente?

Giles : Pour les primitifs la division de l'être. Mâle et femelle. Lumière et ombre.

Ethan: Epais et crémeux. On non, désolé, ça c'est le beurre de cacahuète.

Giles: Willow, file d'ici tout de suite.

Willow: Mais...
Giles: Tout de suite!

Elle s'en va.

Giles: Bonjour Ethan. Ethan: Bonjour Ripper.

Rue:

Le pirate attrape Buffy. Alex arrive et se bat avec lui pendant que Cordy et Angel s'occupent de Buffy.

Cordy: Buffy! Ca va?

Buffy (voyant Angel): Ah! Ah! Ah!!!!

Cordy: T'es hystérique! Prend un calmant!

Buffy: C'est... c'est un vampire!

Cordy (à Angel) : Elle est un peu obsédée par ce genre de choses. Oh laisse tomber ! (à

Buffy) Tout va bien! Angel est un gentil vampire! Tu n'as rien à craindre.

Buffy: C'est vrai?

Cordy: Je te l'ai dit, c'est un ami. Alex met Larry K.O. Angel le rejoint.

Alex: C'est étrange mais, en butant ce pirate, j'ai eu l'impression de me venger.

Willow revient. **Angel**: Willow!

Willow: Vite il faut se mettre à l'abri! Alex: Où est-ce qu'il y a une planque? Angel: Par là! Dans un entrepôt vide!

Alex: Repli général!

Spike et ses démons cherchent Buffy.

Arrière-boutique du magasin de déguisements :

Ethan: Alors, pas d'étreinte? Tu n'es pas content de revoir un camarade Rupert? **Giles**: Je suis surpris. J'aurait pourtant dû deviné que c'était toi. Cette perfidie porte la

marque d'Ethan Rayne.

Ethan: Oui j'aime assez Halloween. Je ne voudrais pas paraître présomptueux mais c'est génial. Cette opportunité de jouer à « méfiez-vous de vous-mêmes ».

Giles: C'est brutal. C'est malsain. Et ça blesse des innocents.

Ethan: On c'est vrai, nous savons tous que tu es le protecteur de l'innocence, de la bonté et de la pureté. Ca te va bien ce nouveau rôle d'homme honorable.

Giles: Non, ce n'est pas un rôle. Je ne joue pas.

Ethan: Bon, qu'est-tu devenu? De quelle rangée, ange gardien, gardien de la morale, je ne le crois pas. Je sais qui tu es Ripper. Je sais de quoi tu es capable. Mais tes protégés l'ignorent. Ils ignorent à quel point ton passé est sombre.

Giles: Brises le sortilège et quitte cette ville! Et ne reviens jamais! **Ethan**: Pourquoi j'accepterait? Qu'est-ce que j'y gagnerais moi?

Giles: Tu resterais en vie.

Ethan: Oh vraiment tu me fais...

Giles lui donne un coup dans le ventre.

Rue:

Angel: Par ici.

Ils entrent dans un entrepôt.

Alex: Vérifiez toutes les issues.

Angel: Attendez là!

Les démons essaient d'entrer mais Angel et Alex se barricadent.

Cordy (parlant de Buffy) : On m'a collé l'hystérique de service !

Alex: Partez!

Les démons entrent.

Arrière-boutique du magasin de déguisements :

Ethan (à terre, Giles est au dessus de lui) : Et tu disais que le Ripper n'existait plus.

Giles : Dis-moi comment arrêter le sortilège.

Ethan: On dit s'il te plaît monsieur.

Giles lui donne un coup de pied dans le ventre.

Rue:

Spike (à Buffy) : Mais te voilà ! Tremblante ! Terrifiée ! Seule ! Perdue comme un agneau ! (il la frappe) J'adore ça !

Angel (retenu par des vampires): Buffy!

Spike dépose ses mains sur le cou de Buffy.

Arrière-boutique du magasin de déguisements :

Giles : Comment on arrête le sortilège ?

Ethan: Janus. Brise la statue.

Rue:

Alex réussit à s'échapper de la prise des monstres.

Willow: Tu peux tirer sur celui-là c'est un monstre.

Arrière-boutique du magasin de déguisements :

Giles brise la statue.

Rue:

L'arme d'Alex redevient en plastique.

Alex: Mais c'est quoi ça?

Spike a la perruque de Buffy dans les mains.

Buffy: Bonsoir chéri! C'est moi!

Elle se bat avec lui.

Buffy: Et tu vois, je me sens en pleine forme. Arrière-boutique du magasin de déguisements:

Giles découvre qu'Ethan s'est enfuit.

Rue:

Spike s'enfuit.

Alex: Buffy, t'as pas changé! **Buffy**: Ouais, toi non plus.

Cordy: Vous vous rappelez de ce qui s'est passé?

Alex : C'était comme un cauchemar. On voulait se réveiller mais on n'arrivait pas à s'en sortir.

Cordy: Comme ma combinaison, elle est trop serrée.

Angel (à Buffy) : Tu vas bien ?

Buffy: Oui.

Ils s'en vont ensemble.

Cordy: Dis donc, j'étais pas en train de parler, de remuer mes lèvres et...

Alex : Laisse tomber. Tu ne te mettras jamais entre eux deux. On ne peut pas les séparer. Je le sais.

Cordy: Tant pis. Bon, si on ramenait ceux-là chez leur parents?

Alex: Ils doivent avoir sommeil. T'as vu Willow?

Willow se réveille dans sa tenue de fantôme et l'enlève. Elle hésite puis décide ne pas la remettre. Elle marche joyeusement devant la camionnette d'Oz.

Oz: C'est qui cette fille?

Chambre de Buffy:

Buffy entre, habillée normalement. Angel est assis sur son lit.

Buffy: Et voilà, une jeune fille banale du 20^{ème} siècle.

Angel: Tu as sûre que tu vas bien?

Buffy: Je survivrai.

Angel : Expliques-moi Buffy, pourquoi t'as pensé que tu me plairais davantage dans cette robe ?

Buffy: Je voulais... je voulais ressembler à une jeune fille. Comme celles que tu aimait quand tu avais mon âge. Quoi ?

Angel: Je n'aimais pas ce genre de filles. En particulier les femmes nobles.

Buffy: Menteur.

Angel : Je t'assure que c'est vrai. Je les trouvait tellement stupide. J'aurais tellement aimé rencontrer une femme intéressante, passionnante.

Buffy: Ah bon? Passionnante... Alors comment?

Angel: Tu le sais.

Buffy: J'ai eu une rude journée. Je préfèrerait que tu te montre.

Angel : Je te montre. Tu es prête ?

Buffy: Je suis prête.

Ils s'embrassent tendrement.

Boutique de déguisements :

Giles entre et trouve un mot d'Ethan disant à bientôt.